

# Dušo ir dezinfekavimo skydas



## **ĮSPĖJIMAS**

**Siekiant išvengti sužalojimų, visuomet prieš naudodami gaminį perskaitykite šią Naudojimo instrukciją ir pridedamus dokumentus.**



**Būtina perskaityti šią Naudojimo instrukciją**

Dizaino taisyklės ir autorių teisės

® and ™ yra „Arjo“ bendrovių grupės prekių ženklai.

© „Arjo“, 2019.

Kadangi mes siekiame nuolatinio tobulėjimo, pasiliegame teisę atlikti dizaino pakeitimus be išankstinio pranešimo. Leidinyje esančią informaciją ir jos dalis draudžiama kopijuoti be „Arjo“ sutikimo.

# Turinys

---

Turinys .....	3
Įžanga .....	4
Paskirtis .....	5
Saugos instrukcijos .....	6
Pasiruošimas .....	7
Gaminių modeliai .....	8
Dalių pavadinimai.....	10
Gaminio aprašymas / funkcijos .....	12
Dezinfekavimo srauto valdiklis .....	12
Rakinamos dezinfekanto spintelės durelės .....	12
Srautmatis .....	12
Dušo srauto valdiklis .....	12
Dušo / dezinfekavimo rankena (Prancūzija).....	12
Dušo / dezinfekavimo rankena (ne Prancūzija).....	13
Temperatūros valdiklis .....	13
Termometras .....	13
Nuleidimo vožtuvas / nuleidimo mygtukas .....	13
Paciento prausimas po dušu naudojant dušo kėdę / vežimėlį ...	14
Valymo ir dezinfekavimo instrukcijos.....	15
Priežiūra ir techninė profilaktika .....	19
Techninės specifikacijos .....	23
Etiketės .....	25
Priedai.....	26

# Įžanga

## Dėkojame, kad įsigijote „Arjo“ įrangą.

Jūsų *Shower & Disinfection Panel* yra kokybiškų gaminių, sukurtų specialiai ligoninėms, slaugos namams ir kitoms sveikatos priežiūros įstaigoms, serijos dalis.

Prašome į mus kreiptis, jeigu iškilo klausimų dėl jūsų naudojamos „Arjo“ įrangos veikimo ar techninės priežiūros.

## Prašome atidžiai perskaityti šią *Naudojimo instrukciją!*

Perskaitykite šią *naudojimo instrukciją* prieš naudodami *Shower & Disinfection Panel*. Šioje *naudojimo instrukcijoje* pateikta esminė informacija, kaip tinkamai naudoti ir techniškai prižiūrėti įrangą, apsaugoti savo gaminį ir užtikrinti tinkamą jo veikimą. Dalis informacijos šioje *Naudojimo instrukcijoje* yra svarbi dėl jūsų saugos ir ją reikia perskaityti bei suprasti, kad galėtumėte išvengti galimų sužalojimų. „Arjo“ primygtinai rekomenduoja ir įspėja, kad „Arjo“ įrangoje galima naudoti tik „Arjo“ originalias ir tam tikslui skirtas dalis, kad būtų išvengta galimų sužalojimų ar įrangos veikimo sutrikimų dėl netinkamų dalių naudojimo.

Neleistini pakeitimai bet kurioje „Arjo“ įrangoje gali pakenkti jos saugumui. „Arjo“ neatsako už jokių nelaimingų atsitikimų, įvykių ar prastą įrangos veikimą, jeigu tai įvyko dėl bet kokių neleistinų pakeitimų „Arjo“ gaminiuose.

## Rimti incidentai

Įvykus rimtam su šiuo medicinos prietaisu susijusiam incidentui, turinčiam poveikio naudotojui arba pacientui, naudotojas arba pacientas turi apie tai pranešti medicinos prietaiso gamintojui arba platintojui. Be to, Europos Sąjungoje naudotojas turi pranešti apie rimtą incidentą kompetentingai institucijai, įsikūrusiai jo buvimo vietos valstybėje narėje.

## Techninė priežiūra ir pagalba

Periodinė *Shower & Disinfection Panel* techninė apžiūra turi būti atliekama kasmet „Arjo“ įgaliotojo techninės apžiūros personalo, kad būtų užtikrintas kasdienis saugus ir tinkamas gaminio veikimas. Žr. *Priežiūra ir techninė profilaktika 19 psl.* skyrių.

Jeigu jums reikia daugiau informacijos, prašome kreiptis į „Arjo“, ir mes pasiūlysime visapusiškas pagalbą ir techninės priežiūros programas,

užtikrinančias ilgalaikę jūsų gaminio saugą, patikimumą ir vertę.

Dėl atsarginių dalių kreipkitės į vietinį „Arjo“ atstovą. Kontaktinė informacija pateikta naudojimo instrukcijos paskutiniame puslapyje.

## Šioje *naudojimo instrukcijoje* naudojami apibrėžimai

### ĮSPĖJIMAS

Reiškia: įspėjimą dėl saugos. Jeigu nesuprasite arba nepaisysite šio įspėjimo, galite susižaloti patys arba sužaloti kitus.

### ATSARGIAI

Reiškia: jeigu nevykdysite šių nurodymų, galite sugadinti visą sistemą arba jos dalis.

### PASTABA

Reiškia: svarbią informaciją, kaip tinkamai naudoti šią sistemą arba įrangą.



Reiškia: gamintojo pavadinimą ir adresą.

# Paskirtis

---

**Šią įrangą būtina naudoti pagal jos paskirtį ir laikantis šių saugos instrukcijų. Bet kuris šios įrangos naudotojas taip pat privalo perskaityti ir suprasti nurodymus šiose *Naudojimo instrukcijose (NI)*.**

**Jei nesate dėl ko nors tikri, susisiekite su savo „Arjo“ atstovu.**

Ši įranga skirta prausti duše ligoninės ar slaugos įstaigos pacientus, prižiūrint apmokytam ir kvalifikuotam slaugos personalui ir laikantis šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų.

Jei įrenginyje yra dezinfekavimo prietaisas, tokią įrangą reikia dezinfekuoti pagal šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus nurodymus.

*Dušo skydas* turi būti naudojamas tik šiose *Naudojimo instrukcijose* nurodytam tikslui. Bet koks kitoks naudojimas draudžiamas.

## **Įrengimas ir techninės priežiūros reikalavimai**

Įrangą būtina naudoti tik pagal nurodytą jos paskirtį, o įrengti būtina pagal *surinkimo ir įrengimo instrukcijas*, kurios gali būti pakeistos tik dėl vietinių teisės aktų reikalavimų.

## **Tikėtina tinkamumo naudoti trukmė**

Jei nenurodyta kitaip, šios įrangos tinkamumo naudoti trukmė yra dešimt (10) metų. Su sąlyga, kad jos techninės profilaktikos procedūros atliekamos pagal šiose *priežiūros ir techninės priežiūros instrukcijose* pateiktus nurodymus, kuriuos rasite šioje *NI*.

# Saugos instrukcijos

---

## **ĮSPĖJIMAS**

Ši įranga netinkama naudoti, kai aplinkui yra degių medicininių ir (arba) anestetinių dujų, dėl gaisro pavojaus.

## **ĮSPĖJIMAS**

Įrangos modifikavimo arba nesuderinamų dalių naudojimo be aiškaus „Arjo“ sutikimo raštu atveju, tiekėjo atsakomybė už gaminį bus negaliojanti. Tai gali kelti pavojų paciento ir slaugytojo saugumui.

## **ĮSPĖJIMAS**

Dezinfekavimo procedūros pradžioje įsitikinkite, kad patikrinote srautmatį ir tinkamą dezinfekavimo mišinio santykį. Nesilaikant šios instrukcijos gali kilti kryžminė tarša.

## **ĮSPĖJIMAS**

Nevalant įrangos pagal instrukciją gali kilti kryžminė tarša. Įsitikinkite, kad butelyje yra pakankamai dezinfekanto.

## **ĮSPĖJIMAS**

Kartu su *Shower & Disinfection Panel* naudojant kitą suderinamą įrangą, būtina perskaityti jos *naudojimo instrukciją*, kad išvengtumėte galimų fizinių traumų.

# Pasiruošimas

## Veiksmai prieš pirmą kartą naudojant (10 žingsnių)

- 1 Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar nepažeista gaminio pakuotė. Jei gaminys atrodo pažeistas gabenimo metu, pretenziją pateikite transporto įmonei.
- 2 Įrangos pakuotę reikia atiduoti perdirbti pagal vietinius reikalavimus.
- 3 *Shower & Disinfection Panel* turi įrengti tik kvalifikuoti specialistai. Žr. atskirą *surinkimo ir įrengimo instrukciją*.
- 4 Patikrinkite, ar pakuotėje yra visos gaminio dalys. Patikrinkite pagal skyrių *Dalių pavadinimai 10 psl.*. Jeigu trūksta kokios nors dalies arba ji pažeista, gaminio NENAUDOKITE.
- 5 Skaitykite *naudojimo instrukciją*.
- 6 Gaminį nuvalykite pagal nurodymus skyriuje *Valymo ir dezinfekavimo instrukcijos 15 psl.*
- 7 Atlikite veikimo patikrinimą pagal skyrių *Priežiūra ir techninė profilaktika 19 psl.*
- 8 Parinkite *naudojimo instrukcijos* laikymo vietą, kurioje bet kuriuo metu galėsite ją lengvai rasti.

## 9 ĮSPĖJIMAS

**Įsitinkite, kad vandens maišytuvas sureguliuotas, nes priešingu atveju galite nuplikyti pacientą. Įsitinkite, kad atsakinga organizacija nustatė kalibravimo procedūras.**

Įsitinkite, kad *Shower & Disinfection Panel* termostatinį maišytuvą pagal *surinkimo ir įrengimo instrukciją* sukalibravo kvalifikuotas personalas arba „Arjo“ technikas.

- 10 Turėkite paruoštą pacientų gelbėjimo planą, įvykus nenumatytam atvejui.

## PASTABA

Jeigu iškilo kokių nors klausimų, dėl pagalbos ir techninės priežiūros prašome kreiptis į savo vietinį „Arjo“ atstovą. Telefono numerį rasite šios Naudojimo instrukcijos paskutiniame puslapyje.

## Veiksmai prieš kiekvieną kartą naudojant

### (2 žingsniai)

- 1 Patikrinkite, ar visos dalys yra savo vietoje. Patikrinkite pagal skyrių *Dalių pavadinimai 10 psl.*
- 2 Jeigu trūksta kokios nors dalies arba ji pažeista, gaminio NENAUDOKITE

## ĮSPĖJIMAS

**Siekiant išvengti kryžminės taršos:**

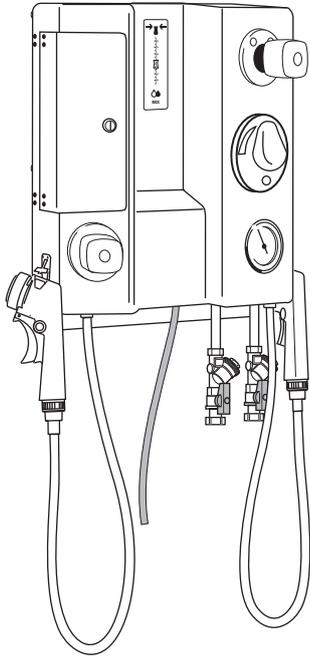
- visada dezinfekuokite po kiekvieno naudojimo,
- visada patikrinkite dezinfekanto butelį ir įsitinkite, kad jame yra pakankamai dezinfekanto, ir
- dezinfekavimo procedūros pradžioje patikrinkite srautmatį dėl tinkamo dezinfekavimo mišinio santykio.

# Gaminių modeliai

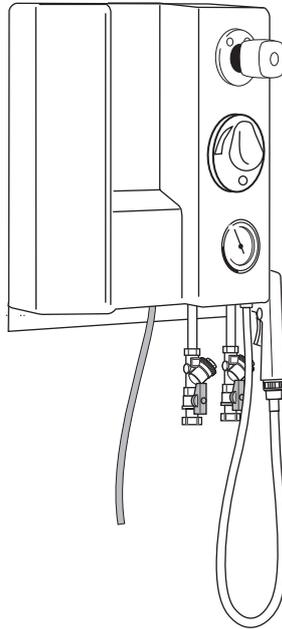
---

**1 MODELIS: su termostatinu maišytuvu, skirtu dušui ir dezinfekavimui.**

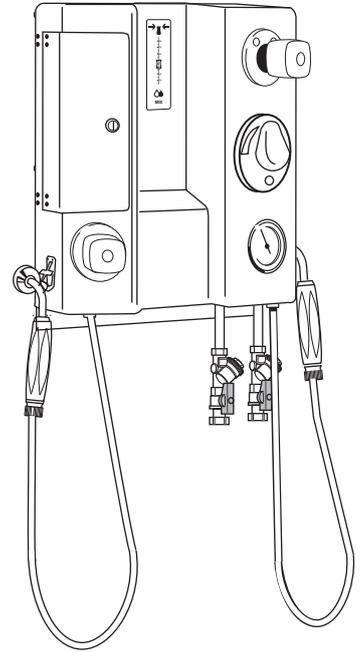
**BCA 1201-04/1204-04**



**BCA 1202-04 (tik DB)**

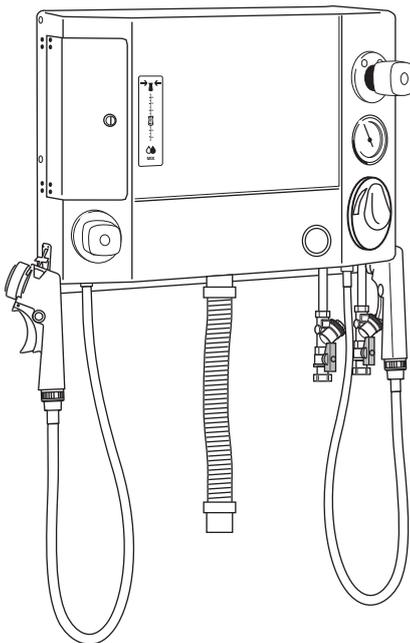


**BCA 1207-04 (tik Prancūzijoje)**

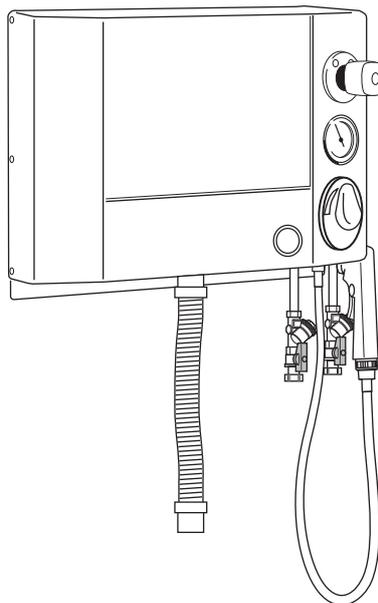


**2 MODELIS: su termostatinu maišytuvu, skirtu dušui ir dezinfekavimui, bei nuleidimo baku.**

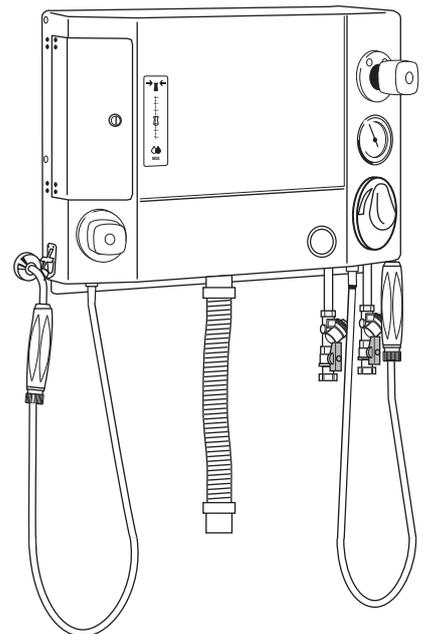
**BCA 1211-04/1214-04**



**BCA 1212-04 (tik DB)**

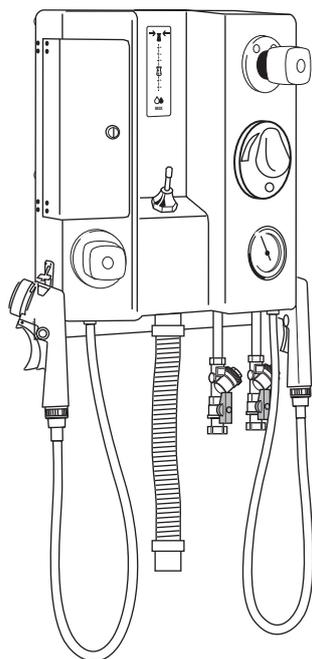


**BCA 1217-04 (tik Prancūzijoje)**

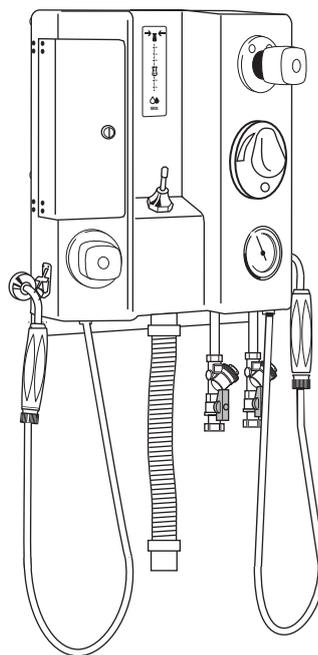


**3 MODELIS: su termostatinu maišytuvu, skirtu dušui ir dezinfekavimui, bei nuleidimo vožtuvu.**

**BCA 1221-04/1224-04**



**BCA 1227-04 (tik Prancūzijoje)**



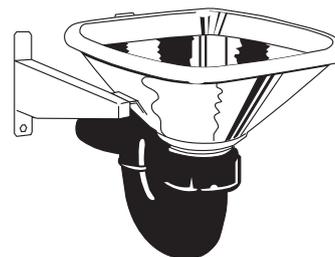
Nuleidžiamos kriauklės kaip priedai yra tik šiuose modeliuose: **BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04/1221-04/1224-04/1227-04.**

**PASTABA**  
Pirmame *Shower & Disinfection Panel* modeyje nėra nuleidžiamų kriauklių, nes jame neveikia nuleidimo funkcija.

**Priedų parinktis:**  
nuleidžiama kriauklė su tualetu funkcija.



**Priedų parinktis:**  
iš nerūdijančiojo plieno pagaminta nuleidžiama kriauklė



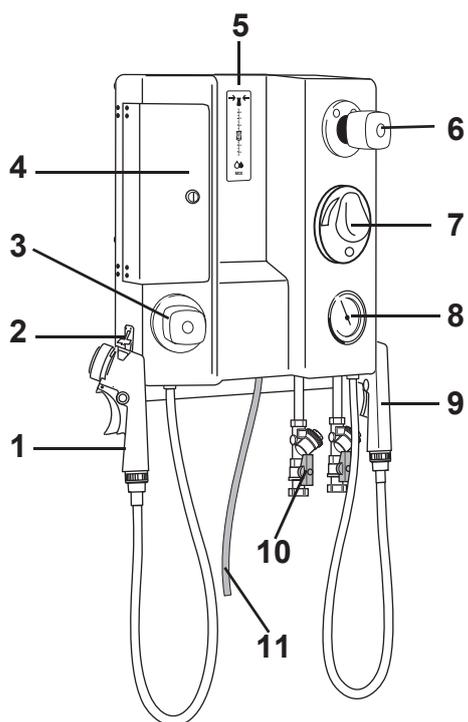
# Dalių pavadinimai

---

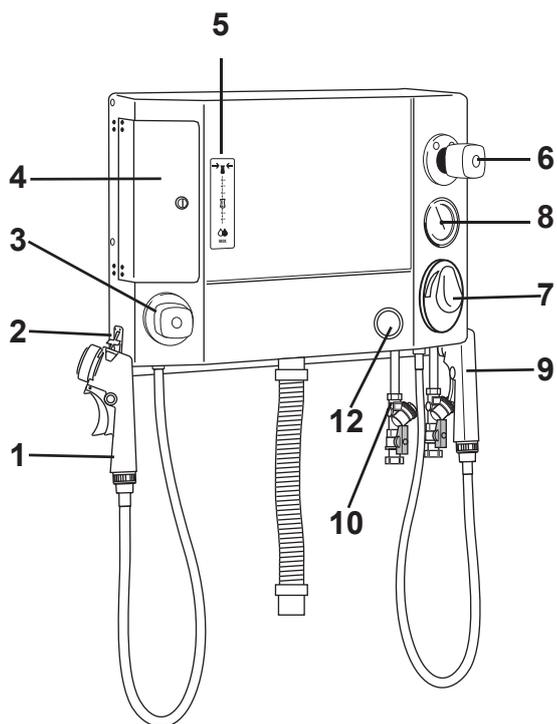
## Shower & Disinfection Panels yra šios dalys:

- 1 Dezinfekavimui skirtu purkštuvo rankena su spragtuku (ne DB)
- 2 Kablys dezinfekavimui skirtu purkštuvo rankenai
- 3 Dezinfekavimo srauto valdiklis (ne DB)
- 4 Rakinamos dezinfekanto spintelės durelės
- 5 Srautmatis (ne DB)
- 6 Dušo srauto valdiklis
- 7 Temperatūros valdiklis
- 8 Termometras
- 9 Dušo rankena su spragtuku (pilka)
- 10 Uždaromas ventilis
- 11 Nuotėkio iš atgalinio srauto stabdymo prietaiso žarna (ne Prancūzijoje)
- 12 Nuleidimo mygtukas  
(BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04)
- 13 Nuleidimo vožtuvas (BCA 1221-04/1224-04/1227-04)
- 14 Prancūzija: dušo rankena (balta) arba dezinfekavimo rankena (raudona) be spragtuko  
(pakeičia BCA 1207-04/1217-04/1227-04) dalis nr. 1 ir 9
- 15 Nuleidžiama kriauklė – nerūdijantysis plienas (priedas)  
(nėra BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04)
- 16 Nuleidžiama kriauklė – tualetų funkcija (priedas)  
(nėra BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04)

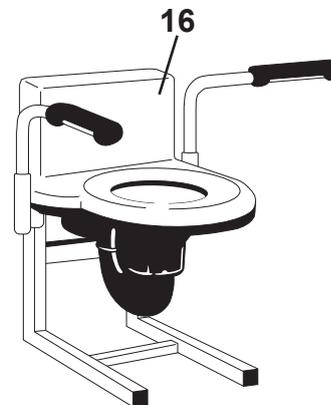
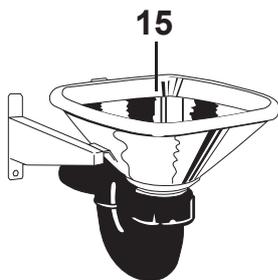
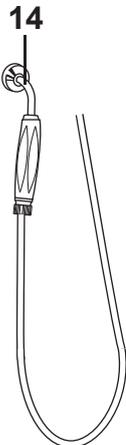
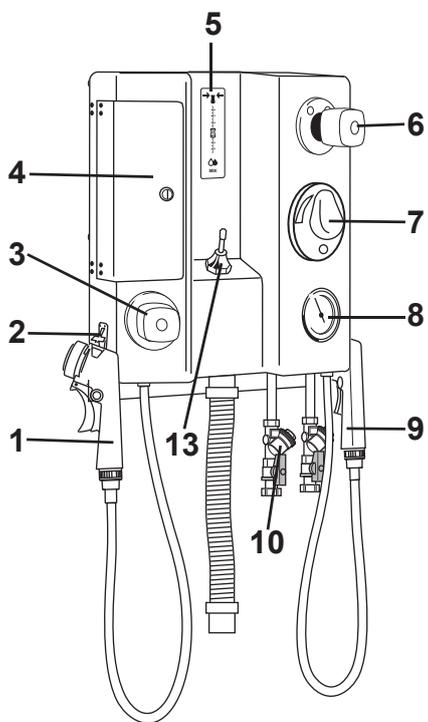
BCA1201-04/1202-04/1204-04/1207-04



BCA1211-04/1212-04/1214-04/1217-04



BCA1221-04/1224-04/1227-04



# Gaminio aprašymas / funkcijos

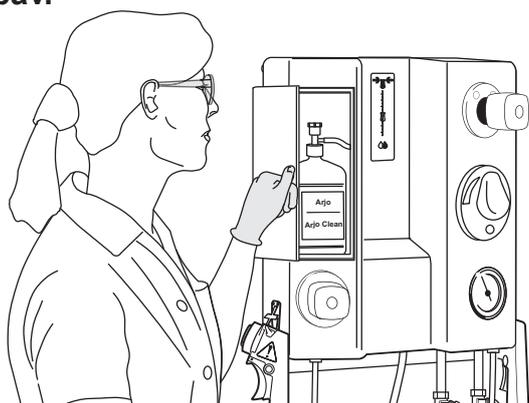
1 pav.



## Dezinfekavimo srauto valdiklis

Pasukite dezinfekavimo srauto valdiklį, kad įjungtumėte dezinfekavimą ir sureguliuotumėte dezinfekavimo srautą. (žr. 1 pav.)

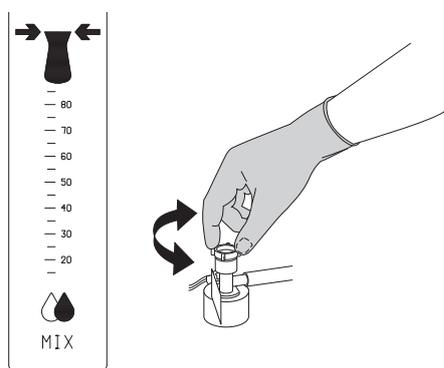
2 pav.



## Rakinamos dezinfekanto spintelės durelės

Dezinfekavimo skyrius turi spyną. Už skyriaus durelių yra padėtas dezinfekanto butelis. Įsitikinkite, kad durelės visada užrakintos, o raktas padėtas saugioje vietoje. (žr. 2 pav.)

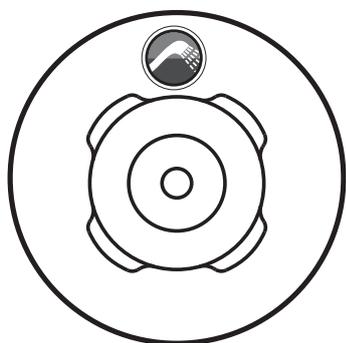
3 pav.



## Srautmatis

Srautmatis parodo dezinfekanto ir vandens mišinio santykį. Norėdami reguliuoti mišinio santykį, pasukite buteliuko dangtelio siurbimo dalį. Aktyvuokite dezinfekavimą ir kiekvienos dezinfekavimo procedūros pradžioje žiūrėkite į srautmatį, kad įsitikintumėte, jog mišinio santykis yra tinkamas. (žr. 3 pav.)

4 pav.



## Dušo srauto valdiklis

Pasukite dušo srauto valdiklį, kad paleistumėte vandenį ir sureguliuotumėte vandens srautą. (žr. 4 pav.)

5 pav.

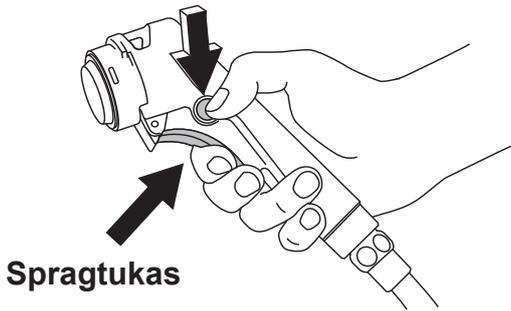


## Dušo / dezinfekavimo rankena (Prancūzija)

Dušo rankena yra balta. Nesumaišykite jos su raudona dezinfekavimui skirta purkštuvo rankena. (žr. 5 pav.)

Įjunkite dušo / dezinfekavimo srauto valdiklį ir pradės bėgti vanduo / dezinfekantas.

6 pav. Užrakto mygtukas



## Dušo / dezinfekavimo rankena (ne Prancūzija)

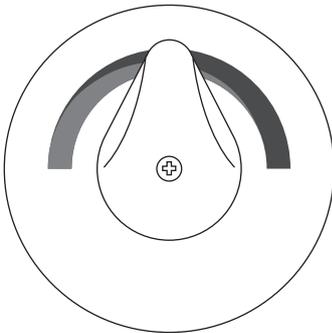
Dušo rankena yra pilka. Nesumaišykite jos su geltona dezinfekavimui skirta purkštuvu rankena. (žr. 6 pav.)

- 1 Įjunkite dušo / dezinfekavimo srauto valdiklį.
- 2 Paspauskite dušo / dezinfekavimo purkštuvu rankenos spragtuką ir pradės bėgti vanduo / dezinfekantas. Laikykite spragtuką nuspauštą, jei norite, kad vandens srautas bėgtų nuolat.

Tik dušo rankena: norint, kad vanduo bėgtų pastoviai nespaudžiant spragtuko:

- 1 paspauskite spragtuką ir paspauskite šone esantį užrakto mygtuką.
- 2 Atfiksiuokite paspausdami spragtuką; užrakto mygtukas iššoks pats.

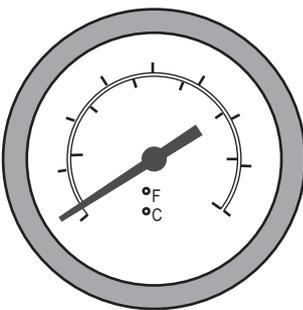
7 pav.



## Temperatūros valdiklis

Pasukite temperatūros valdiklį, norėdami reguliuoti vandens temperatūrą bei dezinfekanto temperatūrą. (žr. 7 pav.)

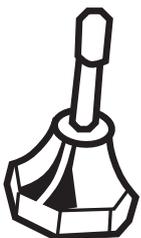
8 pav.



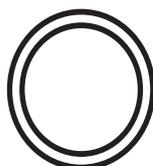
## Termometras

Juo matuojama iš dušo ištekancio vandens temperatūra bei dezinfekanto temperatūra. (žr. 8 pav.)

9 pav.



Nuleidimo  
vožtuvas



Nuleidimo  
mygtukas

## Nuleidimo vožtuvas / nuleidimo mygtukas

Priklausomai nuo dušo modelio yra dvi skirtingos nuleidimo funkcijos. (žr. 9 pav.)

Jei prie *Shower & Disinfection Panel* prijungta nuleidžiama kriauklė, ją taip pat galima nuleisti:

- pastumiant nuleidimo vožtuvą pirmyn ar atgal arba
- paspaudžiant nuleidimo mygtuką.

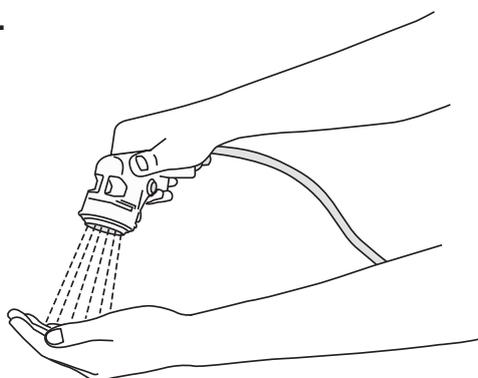
# Paciento prausimas po dušu naudojant dušo kėdę / vežimėlį

*Shower & Disinfection Panel* integruotas su „Arjo“ dušo kėdėmis / vežimėliais pagal skyrių *Techninės specifikacijos 23 puslapyje*.

## Laikykitės šių 7 žingsnių.

- 1 Pastatykite pacientą prie *Shower & Disinfection Panel*.
- 2 Įsitikinkite, kad drenažo anga (jei tokia yra) yra virš nuleidžiamos kriauklės.
- 3 Nuspauskite stabdžius ir nuleiskite arba pakelkite dušo kėdę / vežimėlį į patogų, ergonomišką, darbinį aukštį.
- 4 Nustatykite norimą temperatūrą (palaukite kelias sekundes, kol vanduo bus nustatytos / norimos temperatūros).
- 5 Nukabinkite dušo rankeną ir nukreipkite ją nuo paciento.

1 pav.



## 6 ĮSPĖJIMAS

**Siekiant išvengti nuplikymo karštu vandeniu, visuomet plika ranka patikrinkite jo temperatūrą, prieš nukreipdami vandens srovę į pacientą. (žr. 1 pav.)**

**Netikrinkite užsidėję pirštines, nes jos gali šiek tiek apsaugoti nuo karščio ir vandens temperatūrą nustatysite klaidingai. Vandens srovę nukreipkite tolyn nuo paciento.**

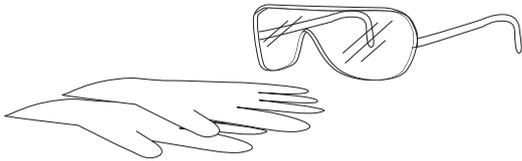
Paspauskite dušo rankenos spragtuką (jei toks yra) ir sureguliuokite srautą.

- 7 Prauskite pacientą duše pagal jo dušo kėdės / vežimėlio naudojimo instrukciją.

# Valymo ir dezinfekavimo instrukcijos

Būtina reguliariai valyti ir dezinfekuoti įrangą, kad ant jos paviršiaus ir viduje nesikauptų bakterijos ir kad pacientai būtų apsaugoti nuo kryžminės taršos. Tai ypač svarbu, kai patalpos yra bendro naudojimo.

## ĮSPĖJIMAS



Visuomet dėvėkite apsauginius akinius ir mėvėkite apsaugines pirštines, kad nesusižalotumėte akių ir odos. Esant sąlyčiui nuplaukite dideliu kiekiu vandens. Jeigu akys ar oda sudirginamos, kreipkitės į gydytoją. Visuomet perskaitykite dezinfekavimo priemonės Naudojimo instrukciją ir saugos duomenų lapą.

## ATSARGIAI

Naudokite tik specialiai vonių ir dušų sistemoms skirtus dezinfekantus. Kitos cheminės priemonės gali sugadinti įrangą arba pakenkti pacientams. Nenaudokite poliravimo ar ėsdinančių valymo priemonių. Nenaudokite šių medžiagų: jodo, bromo, metileno mėlio, kalio permanganato ir pan. (blukina), citrinų rūgšties, chloro, sunkiųjų metalų chloridų, tirpiklių naftos pagrindu, trichloretileno, dezinfekavimo priemonių fenolių pagrindu ar panašių tirpiklių (gadina plastikinius paviršius).

Neplaukite įrangos aukšto slėgio plautuvu.

Tinkamiausios įrangos dezinfekavimo priemonės yra „Arjo“ priemonės, pvz., „Arjo Clean™“.

Jei turite klausimų dėl įrangos dezinfekavimo arba norite užsisakyti dezinfekavimo priemonę, kreipkitės į „Arjo“ klientų aptarnavimo tarnybą.

## ĮSPĖJIMAS

Dezinfekavimo procedūrą reikia atlikti po kiekvieno maudymo duše. Dezinfekavimo procedūros metu patalpoje negali būti pacientų.

Nevalant įrangos pagal instrukciją gali kilti kryžminė tarša.

## Įrangos dezinfekavimo priedai.

- Apsauginės pirštinės
- Apsauginiai akiniai
- Minkštas šerinis šepetėlis
- Kilpiniai ar popieriniai rankšluosčiai
- Dezinfekavimo priemonė

## Apsauga nuo mikrobinės taršos

Siekiant sustiprinti valymo priemonių poveikį (dezinfekavimą ir terminį šoką), kuris neužtikrina ilgalaikės apsaugos nuo mikrobinės taršos, būtina vykdyti toliau pateiktus nurodymus.

### **Atsargumo priemonės įrengiant**

Siekiant apsisaugoti nuo bakterinės taršos, būtina įgyvendinti keturių lygių priemones:

- Venkite stovinčio vandens: vanduo turi tinkamai cirkuliuoti;
- Neleiskite susidaryti kalkinėms nuosėdoms, saugokitės rūdžių (naudokite geros kokybės vandenį);
- Palaikykite aukštą vandens temperatūrą vandens katile ir visuose vamzdynuose;
- Karštą ir šaltą vandenį vieną su kitu maišykite kuo arčiau naudojimo vietos.

### **Naudojimas**

- Įsitinkite, kad vanduo duše cirkuliuoja kasdien, net jei dušas nenaudojamas; ir ypač įsitinkite, kad iš žarnos išleidote visą po prausimosi likusį vandenį.
- Prieš pirmąjį dienos prausimą maždaug 5 minutes atsukite ir per žarną nuleiskite vandenį.
- Plaukite ir dezinfekuokite pagal naudojimo instrukcijoje pateiktą tvarką kiekvieną dieną prieš pirmąjį prausimą ir po kiekvieno paciento prausimo.

Nepamirškite kreiptis į „Arjo“ dėl kasmetinės priežiūros ir prevencinės techninės priežiūros procedūrų atlikimo.

## Pakeiskite dezinfekanto butelį (9 žingsniai)

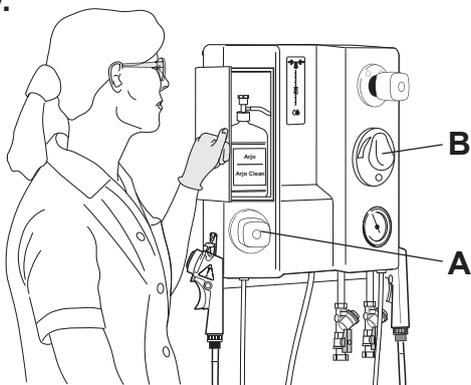
### ĮSPĖJIMAS

Dezinfekavimo priemonės buteliukų negalima pakartotinai pildyti, nes galite sumaišyti skirtingas chemines medžiagas.

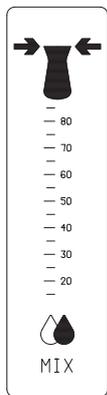
### ATSARGIAI

Kad nesugadintumėte įrangos paviršiaus, naudokite tik „Arjo Clean“.

1 pav.

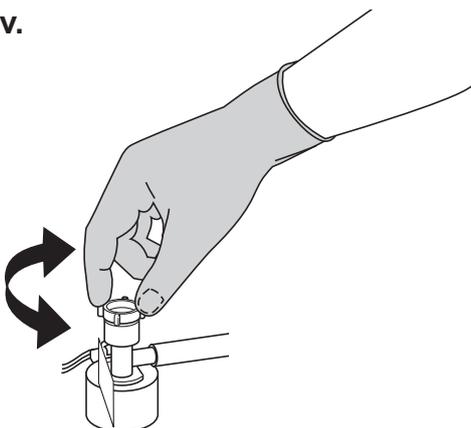


2 pav.



**Dezinfekavimo  
priemonės mišinio  
santykis**

3 pav.



- 1 Užsimaukite apsaugines pirštines ir užsidėkite apsauginius akinius
- 2 Atidarykite dezinfekavimo priemonės buteliuko skyrių. (žr. 1 pav.)
- 3 Jeigu dezinfekavimo priemonės buteliukas tuščias, darykite taip:
  - atkabinkite buteliuko fiksatorių;
  - nuo buteliuko atjunkite įsiurbimo dalį;
  - išmeskite seną buteliuką, įdėkite naują ir
  - prijunkite prie buteliuko angos įsiurbimo dalį.
- 4 Iki galo pasukite dezinfekavimo srauto valdiklį (A) ir nustatykite kiek įmanoma žemesnę temperatūrą (B).
- 5 Paimkite dezinfekavimo purškalo rankenėlę.
- 6 Užpurškite dezinfekavimo priemonės ant dušo kėdės / vežimėlio ir patikrinkite srautmatį.
- 7 Srauto matuoklyje patikrinkite dezinfekavimo mišinio santykį, kad jis atitiktų toliau pateiktoje lentelėje nurodytą santykį. (žr. 2 pav.)

Dezinfekavimo priemonė	Srautmačio mišinio santykis
„Arjo Clean™“	40
„Arjo Plus V“	40
„Arjo Disinfectant Cleanser IV“	20
„Cen-Kleen IV™“	20
„Arjo“ bendrosios paskirties dezinfekantas	20

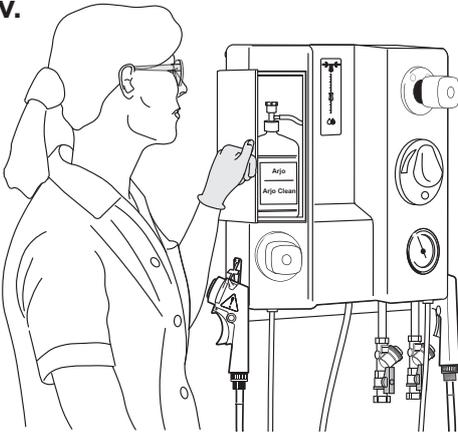
- 8 Jei reikia pareguliuokite mišinio santykį sukdami butelio galvutės siurbimo dalį. (žr. 3 pav.)
- 9 Vandens temperatūrą nustatykite tokią, kad dezinfekavimo mišinio temperatūra būtų maždaug 20 °C (68 °F).

## Dušo kėdės / vežimėlio valymas ir dezinfekavimas

### (8 žingsniai)

*Shower & Disinfection Panel* integruotas su „Arjo“ dušo kėdėmis / vežimėliais pagal skyrių *Techninės specifikacijos 23 puslapyje*.

1 pav.



- 1 Užsimaukite apsaugines pirštines ir užsidėkite apsauginius akinius.
- 2 Atidarykite skydo dureles ir patikrinkite, ar dezinfekanto butelyje yra pakankamai dezinfekanto. (žr. 1 pav.)
- 3 Patikrinkite, ar žarna prijungta prie siurbimo dalies.

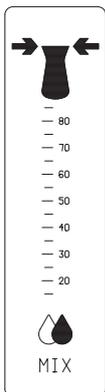
### 4 ĮSPĖJIMAS

**Norint išvengti akių ar odos dirginimo, niekuomet nedezinfekuokite, kai šalia yra pacientas.**

Atjunkite dezinfekavimo purškalo rankenėlę nuo kabliuko.

- 5 Iki galo pasukite dezinfekavimo srauto valdiklį ir nustatykite kiek įmanoma žemesnę temperatūrą.
- 6 Užpurškite dezinfekavimo priemonės ant dušo kėdės / vežimėlio ir patikrinkite srautmatį.
- 7 Srauto matuoklyje patikrinkite ir, jei reikia, sureguliuokite dezinfekavimo mišinio santykį, kad jis atitiktų *psl. 17* lentelėje nurodytą santykį. (žr. 2 pav.)
- 8 Dezinfekuokite dušo kėdę / vežimėlį pagal atitinkamos dušo kėdės / vežimėlio *naudojimo instrukciją*.

2 pav.



**Dezinfekavimo priemonės mišinio santykis**

# Priežiūra ir techninė profilaktika

*Shower & Disinfection Panel* naudojant dėvisi, todėl nurodytu metu būtina atlikti toliau aprašytus veiksmus, kad gaminys visuomet atitiktų originalias gamintojo specifikacijas.

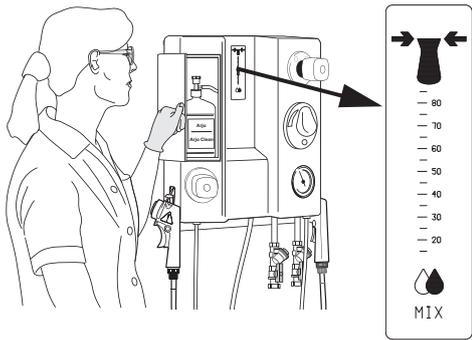
## ĮSPĖJIMAS

Kad įranga tinkamai veiktų ir nesužalotų naudotojų, ją būtina reguliariai tikrinti pagal gamintojo rekomenduojamą techninės priežiūros grafiką. Atskirais atvejais dėl intensyvaus įrangos naudojimo ir naudojimo nepalankioje aplinkoje tikrinti reikia dažniau. Vietiniai reglamentai ir reikalavimai gali būti net griežtesni už rekomenduojamą techninės priežiūros grafiką.

## Profilaktinės priežiūros grafikas

SLAUGYTOJO PAREIGOS Veiksmas / tikrinimas	Kiekvieną DIENĄ	Kas SAVAITĘ	Kas MĖNESĮ
Dezinfekuoti / valyti (netaikoma DB)	X		
Vizualiai patikrinti visas matomas dalis		X	
Patikrinti funkcionalumą		X	
Vizualiai patikrinti žarnas, vamzdžius ir jungtis		X	
Panaudoti termostatinį maišytuvą			X
Patikrint ir nuvalyti dušo galvą			X
Patikrinti / išvalyti įbėgančiam vandeniui skirtus filtrus			X

1 pav.



**Dezinfekavimo priemonės mišinio santykis**

## Slaugytojo pareigos

Slaugytojo pareigas turi vykdyti asmenys, turintys pakankamai žinių apie *Shower & Disinfection Panel* ir besilaikantys šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų.

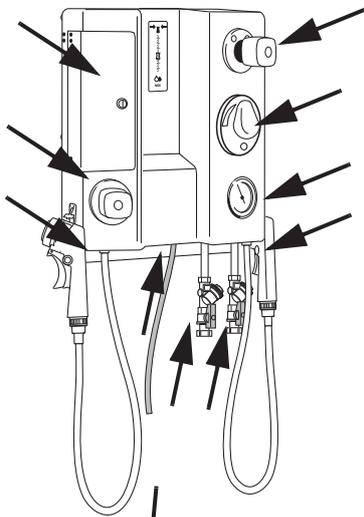
### Kasdien

- **Dezinfekuoti / valyti:** prieš naudodami dezinfekavimo sistemą įsitikinkite, kad butelyje pakanka dezinfekavimo priemonės. Dezinfekavimo procedūros pradžioje įsitikinkite, kad dezinfekavimo mišinio santykis srautmatyje atitinka nustatytą diapazoną, nurodytą lentelėje *psl. 17. (žr. 1 pav.)*
- Valykite naudodami skiestoje dezinfekavimo priemonėje išmirkytą minkštą šluostę.

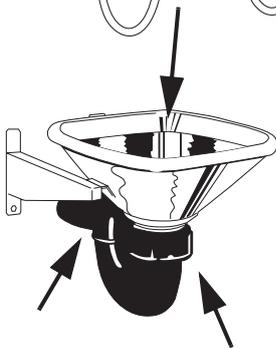
### Kas savaitę

- **Apžiūrėti ir patikrinti visas matomas dalis:** ypač patikrinkite dalis, už kurių yra imama ir kurios yra liečiamos.
- Įsitikinkite, kad neatsirado jokių įtrūkimų ar aštrių kraštų, į kuriuos galėtų susižeisti pacientas ar slaugytojas arba kurie galėtų tapti nehygieniški. Pakeiskite sugadintas dalis (**Žr. 2, 3 ir 4 pav.**)
- **Išbandyti veikimą:** išbandykite visas funkcijas. vandens, dezinfekavimo, temperatūros, dušo / dezinfekavimo purškiklių rankenas, nuleidimo vožtuvą ir nuleidimo mygtuką.
- Kai atidarytas dušo / dezinfekavimo srauto valdiklio vožtuvas: patikrinkite dušo žarną ir dušo galvą, ar jos nepažeistos. Jei yra pažeidimų, pakeiskite. Dušo / dezinfekavimo rankenas galima pakeisti be „Arjo“ pagalbos.
- Atidarykite dezinfekavimo priemonės vožtuvą ir papurškite dezinfekanto, kad srautmatyje patikrintumėte dezinfekanto mišinio santykį.
- **Vizualiai patikrinti žarnas, vamzdžius ir jungtis:** patikrinti dušo ir skydo žarnų sandarumą. (**Žr. 2, 3 ir 4 pav.**)

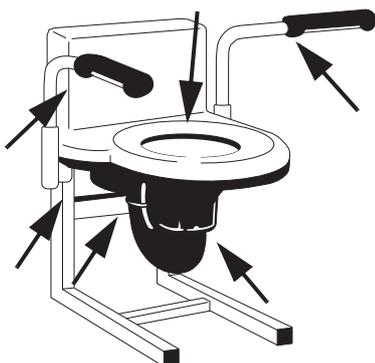
2 pav.



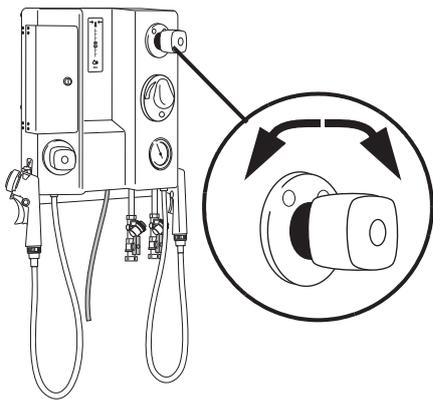
3 pav.



4 pav.



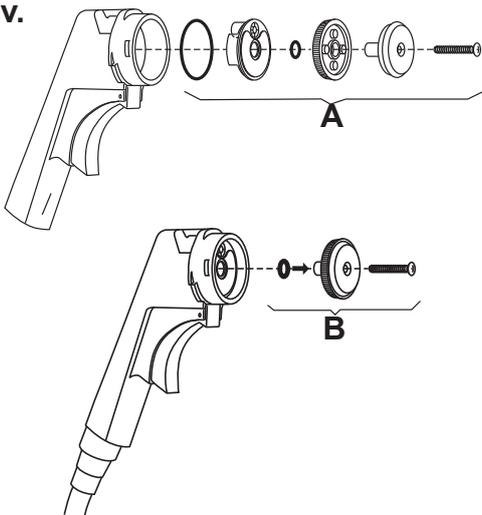
1 pav.



### Kas mėnesį

- **Panaudoti termostatinį maišytuvą:** sukite termostatinio maišytuvo temperatūros valdiklį pirmyn ir atgal per visą temperatūros diapazoną, kai bėga vanduo. Taip išvengsite kalkių nuosėdų susidarymo, ypač ten, kur bėga kietas vanduo. (žr. 1 pav.)

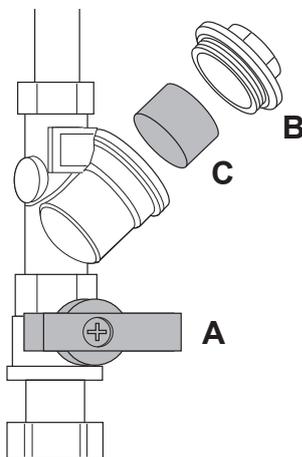
2 pav.



- **Patikrint ir nuvalyti dušo galvą (žr. 2 pav.):** iliustracija ir instrukcijos tinka tik įprastai rankenai, o ne prancūziškai rankenai. Atlikite 5 veiksmus, norėdami išrinkti ir išvalyti dušo galvą.

- 1 Atlaisvinkite varžtą.
- 2 Nuimkite dalis pagal (A) iliustraciją.
- 3 Valykite kruopščiai.
- 4 Surinkite. Pirmiausia surinkite dalis (B), tuomet jas pritvirtinkite prie rankenos.
- 5 Kruopščiai prisukite varžtą.

3 pav.



- **Patikrinti / išvalyti įbėgančiam vandeniui skirtus filtrus. (Žr. 3 pav.):** Uždaromas ventilis su filtru sumontuotas ant abiejų vandens tiekimo žarnų. Abiejuose ventiliuose esantis filtras turi būti išplautas toliau pateikta tvarka. Atlikite 5 veiksmus, norėdami išvalyti dušo filtrą.

### ĮSPĖJIMAS

**Slėginė sistema ir nuplikinimo pavojus. Prieš nuimdami dangtelį įsitikinkite, kad uždaromas ventilis uždarytas, tai ypač svarbu kalbant apie karšto vandens uždaromą ventilių.**

- 1 Uždarykite uždaromus ventilius (A). Rankenėlės (raudona karšto vandens ir mėlyna šalto vandens) turi būti skersoje padėtyje.
- 2 Nuimkite dangtelius (B) naudodamiesi veržliarakčiu.
- 3 Ištraukite filtrus (C) ir kruopščiai juos išplaukite vandenyje.
- 4 Surinkite.
- 5 Atidarykite uždaromus ventilius.

## Kasmetinės patikros, kurias turi atlikti kvalifikuoti specialistai

### ĮSPĖJIMAS

Siekiant išvengti sužalojimų ir (ar) nepakenkti gaminio saugumui, jo techninės priežiūros procedūras reikiamu dažnumu turi vykdyti jas išmanantys kvalifikuoti specialistai, naudojantys tinkamus įrankius ir dalis. Kvalifikuoti specialistai privalo turėti dokumentus, patvirtinančius, kad jie yra apmokyti techniškai prižiūrėti šią įrangą.

KVALIFIKUOTAS SPECIALISTAS Veiksmas / tikrinimas	KASMET	Kas 5 METUS
Patikrinti ir, jei reikia, sureguliuoti termostatinį maišytuvą ir termometrą	X	
Patikrinti / išvalyti įbėgančiam vandeniui skirtus filtrus	X	
Patikrinti / pakeisti sandariklių rinkinius arba visą dušo galvą	X	
Patikrinti / pakeisti srauto ribotuvus	X	
Patikrinti vožtuvą, jei reikia, pakeisti	X	
Patikrinti žarnas ir jungtis dėl nuotėkių ir pažeidimų	X	
Patikrinti visų funkcijų veikimą	X	
Patikrinti, ar nepažeistos ir nerūdija pagrindinės dalys	X	
Patikrinti mechaninius priedus	X	
Patikrinti, ar įdiegti naujausi naujiniai	X	
Patikrinti dezinfekanto dozavimą (netaikoma DB)	X	
Patikrinti atgalinio srauto užkirtimą	X	
Pakeisti visas slėginio vandens žarnas		X

### PASTABA

Atliekant kvalifikuotos techninės priežiūros procedūras, reikia patikrinti, ir kaip slaugytojai vykdo savo pareigas.

# Techninės specifikacijos

## Techniniai duomenys

<b>Matai, tūris, svoris</b>	
Svoris	14 kg (31 svaras) be nuleidimo 22 kg (49 svarai) su nuleidimo baku 14 kg (31 svaras) su nuleidimo vožtuvu
Plotis	455 mm (17 7/8") be nuleidimo 750 mm (29 1/2") su nuleidimo baku 455 mm (17 7/8") su nuleidimo vožtuvu
Aukštis	510 mm (20")
Gylis	190 mm (7 1/2")
<b>Termometras</b>	
Diapazonas	20–60 °C (68–140 °F)
Tikslumas	+/-2 °C (3,6 °F)
Skiriamoji geba	0,5 °C (0,9 °F)

<b>Vandens tiekimo reikalavimai</b>	
Šaltas vanduo	G3/4" išorinis sriegis (pirkėjo jungtis)
Karštas vanduo	G3/4" išorinis sriegis (pirkėjo jungtis)
Prijungimas uždaromais ventiliais, 3/4" jungtis	
Maksimalus statinis slėgis	6 bar (600 kPa, 87 psi)
Minimalus darbinis slėgis su dezinfekavimu	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Minimalus darbinis slėgis be dezinfekavimo	0,8 (80 kPa, 12 psi)
Minimalus darbinis slėgis (skirta BCA122X-04)	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Minimalus srautas	20 l/min (5,3 JAV galonai/min)
Rekomenduojama šalto vandens temperatūra	2 °C–20 °C (36 °F–68 °F)
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra	60 °C–80 °C (140 °F–176 °F)

<b>Reikalavimai vandens išleidimo sistemai</b>	
Min. vandens išleidimo sistemos pralaidumas – Shower & Disinfection Panel	25 l/min (6,6 US galonai/min)
Min. vandens išleidimo sistemos pralaidumas – nuleidžiamos kriauklės	100 l/min (26,4 JAV galonai/min) DIV 110

## ĮSPĖJIMAS

Kad išvengtumėte sužeidimo, visuomet atsižvelkite į šioje Naudojimo instrukcijoje leidžiamus derinius. Kitų derinių naudoti negalima.

### Leistini gaminio deriniai

<i>Shower &amp; Disinfection Panels</i> galima jungti su šiais „Arjo“ gaminiais	„Carendo“ „Carevo“ „Carino“ „Carmina“ Concerto / Basic priedai
---	---

## Aplinkos sąlygos

### Darbinė

Aplinkos temperatūra	10 °C–40 °C (50 °F–104 °F) darbinis
Santykinė drėgmė	15–100 %, kai 20 °C (68 °F) darbinis
Atmosferinis slėgis	800 hPa–1060 hPa darbinis

### Gabenimo ir laikymo sąlygos

Aplinkos temperatūra	-20 °C–70 °C (-4 °F–158 °F)
Santykinė drėgmė	10 %–80 %, kai 20 °C (68 °F)
Atmosferinis slėgis	500–1100 hPa

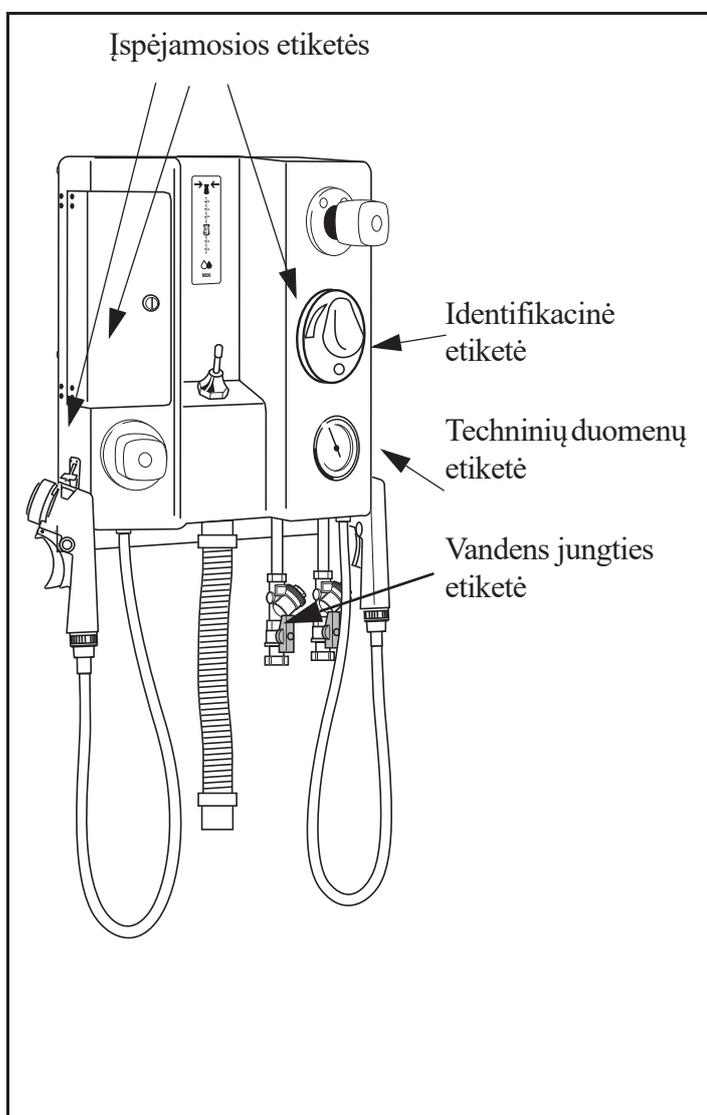
### Šalinimas pasibaigus naudojimui

- Įrangą su elektros ir elektroniniais komponentais reikia išardyti ir perdirbti pagal elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEĮA) direktyvą arba vietines ar nacionalines taisykles.
- Dezinfekavimo skysčius (jei liko skysčio) saugu išpilti į tekančio vandens kanalizaciją. Tie gaminiai tirpsta vandenyje ir dažniausiai prieš valymą yra maišomi su vandeniu, todėl savivaldybė su tais valikliais elgsis tarsi jie būtų naudoti valant.
- Įpakavimo talpyklas reikia perdirbti pagal nacionalines arba vietines taisykles.

# Etiketės

## Etikečių paaiškinimas

Identifikacinė etiketė	Nurodo gaminio atpažinimo numerį, serijos numerį ir gamybos metus bei mėnesį.
Techninių duomenų etiketė	Nurodo techninius parametrus ir reikalavimus, pvz., saugumo standartą pagal klasifikaciją ir maitinimo įtampą.
Išpėjamosios etiketės	Etiketės, primenančios apie kalibravimą, dezinfekanto koncentraciją ir naudotojo instrukcijos skaitymą.
Vandens jungties etiketė	Nurodoma minimali / maksimali temperatūra ir slėgio reikalavimai įbėgančiam vandeniui.

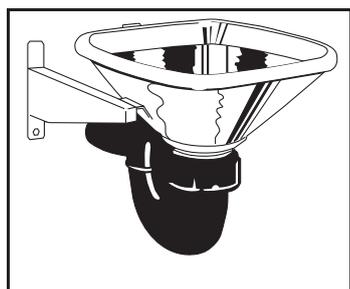


## Simbolių paaiškinimas

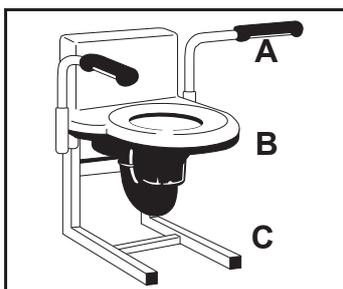
IP X4	Apsaugos nuo tiškančio vandens klasė
 	Prieš naudojant perskaityti <i>Naudojimo instrukciją</i>
	Elektrines ir elektronines dalis atskirti ir atiduoti perdirbti pagal Europos Direktyvą 2012/19/ES (WEEE).
 2797	CE ženklintas, rodantis atitiktį Europos Bendrijos derinamiesiems teisės aktams. Paveikslėliuose nurodoma apie paskelbtosios įstaigos priežiūrą.
	Nurodo, kad gaminys yra medicinos prietaisas pagal ES medicinos prietaisų reglamentą 2017/745

# Priedai

---



Nuleidžiama kriauklė  
(nerūdijanti)  
080015-53  
(„P“ formos trapas)  
080015-54  
(„S“ formos trapas)



Nuleidžiama kriauklė su  
tualetu funkcija  
A: Laikymosi rankena:  
100837-04  
B: Nuleidžiama kriauklė:  
080090-0453  
(„P“ formos trapas)  
080090-0454  
(„S“ formos trapas)  
C: Laikymosi rėmas:  
100836-04



Dėl dezinfekavimo  
kreipkitės į savo vietinį  
„Arjo“ atstovą

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helset's vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797